

مِلّاتِ صِرِّ الدِّينِ

قیمتی ۱۲ پیگ

۲۲ دیقابر

Цѣна 12 к.

П. ШЛИНГ



..... آی قارداشلار، من که دیل سز خلق اولونماشام بو دیل ری آغزیا سوخورنگز ...

آبونه قيمتی تفليسدہ و اطراف ايچون اپريلك
اولندن يانوارك برنه تك يعنى

۹ ايلغى . (۳۹ نسخه) - ۴ منات

۶ ايلغى . (۲۶ نسخه) - ۳ منات

۳ ايلغى . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبى مملكتلره ۹ ايلغى . . ۵ منات

سخسى - اداردمزده ۱۰ قېك، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قېك

مجموعه نك ادريسى : تفليس و ارانسوفسكى كوچده نومره ۴۷

ملا نصرالدين اداره سى

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

اداره يه گوندريلن مکتوب و مقاله لر اچيق
ترك ديئلنده يازيلمش اولماسالار ، چاپ اولونمياچاقلار .
ادريس دگشمك حقى ۷ عدد ۷ قېكك مارقه در .

جمعه ۱۹ ذى القعدة ۱۳۲۴

هر هفته نشر اولنور

۲۲ ديقابر ۱۹۰۶

اعلان

۱۹۰۶ - مچى ايلك مشتريلرينه «اميدوار» ك
يازديغى «بدر بو قدر ظلم» كتابچه سنى
هديه ايده جكمزى وعد ايلمشدك. مذكور
كتابك چاپنه رخصت ويريلمديكندن آنك بيرينه
«ايران ده حریت» كتابچه سى كله جك نومره
ايله هديه كوندريله جكدر.

غيرت مطبعه سنك نشر اينديكى ديوار
تقويمك قيمتى تفليسده ۳۰ قېك اوزكه
شهرلرده ۴۰ قېكدر.

تلغراف خبرلرى

بيكين - چين حكومتى طرفندن چين
مملكئنده ترياك چككم اهالى به قدغن اولوندى،
و بو سببدن ترياك آيش و ويريشچى لرى ترياك
كاروايننگ آغزىنى ايرانه طرف چوندرديلر.

باكو - على نك خوروزى ولى نك
خوروزىنى قووالادى، ولى ده خنجرىنى چكوب
على نى قووالادى.

ايروان - مسلمان غازيته لرينه ابونه دفترى
آچيلاندن برى سورمه لى محالندن ايروانه گلن
بوچتى كوردلر گودورلر كه پوللارى غارت
ايدوب كيچسونلر عثمانلى سرحدينه بو
جهتدن بوچتى محافظت ايتمگه غوبورناتور
طرفندن سكر قازاق تعيين اولنوب.

تفليس - مسلمانلار قولوب آچديلار.

قبه - قبه ناچالتكى مسلمانلارى مسجده
يغوب اولنلاره بر نچه دفعه وعظ و نصيحت
ايلدى كه چاخرا ايچمك و قومار اوينا ماقسى
شريعت حرام بويورور. آخرده مسلمانلار بو
نصيحتلاره قولاق آسوب ايشگينى و قومارى
ترگيتديلر.

طهران - حكومت طرفندن قرارداد اولوندى
كه اسلامبول ده چيخان غازيته لردن سوواي
ايران تيراغنه هيچ بر غازيته يه يول ويريلمه سون.

قافقاز خبرلرى

شكى ده مسلمان دولتلى لرى اوز مسلمان
قارداشلارينه كومك ايله مك قصدى ايله پول
تذريل ويريرلر، چونكه ايندى كى زمانده يخيلا
قارداشلارگ السنن توتوب قالمق
واجباتدن در، و اون مناته ايده اون برجه
شاهى فائده آيلرلار، الله بره مئين عوض
ويرسون .

كوردمير پرستاوه اوچ آرابا
سامان - ۱۵ منات، اوتوز پوت آريا - اللى
منات، گنه تازه گلنده بر كلیم ۲۵ منات، گنه
پرستاوگ آتبه بر چول ۱۰ منات، ايكي دفعه
بايراملارينده گورمگه گيدنده هر كيدنده بر
قويون و بر كله قند و بر كروانكه چاي
- ۲۸ منات اون بش قېك، گنه غوبرناتورى
شماخى به اوتورنده غوبرناتگ آتته سالماغه
بر خلچه ۱۵ منات، ايندى دييور كه « اح،
جانوگزر ساغ اولسون، بر خلچه اينن سزى
كيم تانياچاق؟» و پرستاو اوچ دفعه بريم
كنده گلوب، هر گلنده ۲ قويون، بر كله قند،

بر كروانكه چاي، اوده هر بر خرچيله يوز
منات ۱۸ قېك، اويزدنى نچلنك يوز باشى
سه جمگه گلنده يوز منات، نچالنگه يوز منات،
ديلمانجه قرح منات، يوز باشى به ۲۵ منات -
بر بونلارى حساب ايله گور نه قدر ايله،
هله بونلاردن سوواي

(كاغدك باشى ايله آياغى قاربشيق يازيلماغى
سببه اوخونمادى)

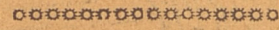
شماخى - گردمان چاينگ گورپى سى گردمان
چاينى آدى دالنه آپاردى. دورتجه نفر آدم
اوز لرينى آتديلار چايه و اوزه اوزه گيتديلر
باكويه كه اوراده سموار مغزالارينده پريقاشيق
ا، لسونلار (چونكه پريقاشيقلار تعطيل ايلوبلر).
ملت دردى چككندن اريوب چوبه دونن
ملت باشچيلارى شماخى جماعتنى يغوب بيله
تكليف ايلوبلر: «آى قارداشلار، ياكلك دو-
لته عريضه وبرك كه چايه خزينه پولى ايله
گورپى سالسونلار، يا اوزومز يول جمع ايلوب
گورپى سالديراق.، بوخسه ايشلر بيله قالسه
بر مطرده بريم شهره كيچوب گله بيايمه جك»

نخو- نخو تاجرلرى زنگه زور آجلارينه
بش واغون اون گوندرديلر

تفليسده تجارت ايدن و بوينى يوغولنره
احسان ويرمگه مشهور اولان نخولى بر اون
تاجرلى ده اوزى طرفندن على خسد ده
برواغون اون كوندردى .

بیو خیر

سیراغا کون یانمشدیم، اوندہ گوردوم بر خیریلتی گایر، بردن دیک یوخی دان آیلوب گوردیم کہ بر اودلی کوسوو معشلنه معشلنه هواده اوچا اوچا ایران سمتندن وینا شهرینه طرف گایر. گلدی، گلدی، و باشمگ اوستندن گیچن کمی من یریمدن قالخوب باشلادیم معشلگ دلنجه قاچماغا، قاچ ها قاچ، دابانا قوت و یروب قاچدیم قاچدیم و تاپیلتی ایله دوشدیم وینا شهرینه، باه باه، نه گوردوم ...



خوش اولزمان کہ روس منہ ہم زبان ایدی انکیلس ایلچی سی ایله، میرزا رضاخان ایله و برشخص ایدی کہ هرناہ حکمیم روان ایدی بزیم سرور شعرله رشک جنان ایدی. دملر اودملر ایدی زمان اولزمان ایدی .

بر کار ایدی نہ عرض ایلیوم کیمیا ایش رشوت یمک شکسته دله مومیا ایش ها دیه ردیلر ایران نظام قبول ایله مز هر بر غلط کہ ایله مشم بوش هوا ایدی دملر او دملر ایدی زمان اولزمان ایدی

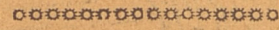
بر یانده ایلچی لر بری تقدیم ایذیر عقاب بری تله سیر، بری اوزینی سوخور قباقه، بریسی یالوار بر یا بری ایذیر شتاب بعضی امام مسقطی ایستور بری شورای فیروزه داغی آخ نہ گوزل پوللی کان ایدی دملر او دملر ایدی زمان اولزمان ایدی

اوقاف پادشاه خراسان بس اولمادی اولقدر سس ایچنده نجه بر سس اولمادی اردبیل حا کمی ساعدالملک کمی، گیلان حا کمی سردار منصور کمی هیچ کس اولمادی بیکیس لرگ مرورله اشکی روان ایدی دملر او دملر ایدی زمان اولزمان ایدی

هر بر کہ نہ حکم ایله دیسه دیدی بلی ساتدیم اگرچه مملکتی ملتی ولسی من نہ بیلدیم کہ آخردہ یاخامدان یاشاجاق بر نفر دہلی ای آہ اولزمان شعرا شعرخان ایدی دملر او دملر ایدی زمان اولزمان ایدی

بر داش داش اوستہ قویمامشام اول دیارده نہ بر رمق و جود صغار و کبارده اصغر کہ مسکن ایتمش ایدی جهنم ده گورده نہ بیلوم کوی یارده والله نہ صدر... واسطه این و آن ایدی دملر او دملر ایدی زمان اولزمان ایدی « دہلی »

لعنت الله علا قوم الظالمین . گوردوم کہہ بزیم صدر اعظم اتا بک معظم اقلیم جهنم ممالک و سيعه جحيم، شارب ما حميم، جناب حمارت ما، خرافت و ضلالت اکتساب سرکار دیاست و شرارت مدار کاکای میرزا علی اصغر خان لعنت الله عليه و ازال الله عمره و قطع الله نسلهون بلی، حبل المتین الینده... شایبندی نهدی قباغنده، ساقیان و مطربان ما دمازیل فرنگستان، پسران آذربایجان، و اوزیده بیله اوخیور و قوال چالیر. صوگرا قوال چالیر، و اوخیور:



روس ایلچی سیله کاریم همان ایدی

قبول ایله مز قبول ایله مز بوش نوا ایش

بر یالوار بر یا بری ایذیر شتاب

کمی ساعدالملک کمی، گیلان حا کمی سردار منصور کمی هیچ کس اولمادی

نہ بیلوم کوی یارده

فرنگستان سیاحتیم.

آلتی ایل بوندان ایرملی پاریرک عمومی سرگی سنہ تماشا ایتمک قصدی ایله کیتمشدیم فرنگستانه. معلوم در کہ فرنگلر چوخ پوللار صرف ایلوب یر یوزینک هر بر طرفه مخصوصی آدمالار گوندروب هر بر ملتک و ممالکتک معیشتہ دایر احوالاتار، فوتوغرافیلار، صورتلر و غریبه شیلر جمع ایلوب دوزمشدیلر همان سرگی ده، ییله کہ هر بر تماشاچی یر یوزینک جمیع طایفه لرینک عادتدن کنار عمل لریندن و رفتارلرندن باخبر اولایلدی. سرگی ده هر ملت ایچون علاحدہ شعبه قورولموشدی: یاپون شعبه سی، روس شعبه سی، ایتالیا شعبه سی. هر شعبه عبارت ایدی یوز ایکی یوز بویوک اوطاقلاردان کہ بورایه دوزولمشدی نوع نوع عکس لر، پالتار-لار، قارتالار، کتابلار، کمنہ و تازہ پوللار، سلاحلار، قاب قاشیقلار. هر بر شینک اوستندہ همی فرنگجه و همی هر بر طایفه نک اوز دیندہ یازیلمشدی کہ بوشی هاردان گلوب و هانسی ملتک در.

بونلارک همی سندان آرتق تماشاچیلارک دقتی جلب ایدن فوتوغرافیلار ایدی، مثلا، انکیلس شعبه سنده بیله بر عکس وار ایدی: بر طرفدن روس - یاپون دعواسی در، گولہ لر یاغیش کمی یاغیر، قار بوغازه چیخیر، سویوغونک شدتدن قوشلار هوادن توکولور یرہ. بر طرفده بر انکیلس آروادی قالخوب تلغراف آغاجینک باشنا، تلغراف ماشینہ سنی قویوب سیمک اوستہ، ماشینانک سیمنی یاشدیروب تلغراف آغاجینک سیمینہ و دعوانک تفصیلاتی لوندونده نشر اولونان «تایمس» غازیته سنہ خبر ویریر.

روس شعبه سنده بر روس موثیقی کیفلی حالتندہ عورته دیبور: چیخارت پالتارلارٹی. عورٹی سوروشور نہ؟ اری دیبور: ساتوب ویرہ حکم آراغا.

گنہ روس شعبه سنده روس چینوونیقی بر عریضه چی به دیبور «زافترا». عریضه چی



نه در بنگار ...!



آه بیهوشن آوازه یلار ...

ROTTER.



POTTER.

(نومره ۲۷)

غبنناز پاده سمبک کشادی

051

جواب ویریر که آخر بر آیدی سن منه
بیله دیورسن . چنوونیق گنه دیور
» زافترا » .

مسلمان شعبه‌سنده بیله فوتوغرافیلار
دوزولمشدی: ایروان جلفاسنده ایکی قاضی
بری بریله یوموروقلاشیر. بری دیور: منم
قاضی، اوبری دیور: یوخ، منم قاضی ،
بری دیور: منی ایروان مجلسی تعیین
ایدوب، اوبری دیور: منی ده شیخ‌الاسلام
تعیین ایدوب.

مسلمان شعبه‌سنده گنه بر بیله شکل وار
ایدی: ایروانده «دبستان» ژورنالی ساتان
بر اوشاقه دیور: نیه «دبستان» آلیرسان؟
اوشاق جواب ویریر که بونی کیرک آتالارمز
آسونلار که گورسونلر نه جور لازم دی
اوشاقه تریه ویرمک. صوگرا دبستان ساتان
هان اوشاغک آتاسنه راست گلوب دیور :
«دبستان» آل . کشی جواب ویریر ، که
«بونی اوشاقلارک تریه‌سی باره‌سنده یازیرلار،
بونی کیرک اوشاقلار آسونلار». مسلمان
شعبه‌سنده بخارانک شکلی آسيلمشدی . شهر
دولی ایدی عامه‌لی مسلمانلار ایله ، شکلک
آلنده یازيلمشدی: «بهشت‌ده بونلارک هر سنه بر
حوری یتشه، داخی غازتیه اوخومویان
حاجی‌لارا نه قالاخ؟»

گنه بر بیله شکل وار ایدی: «سیدی»
کندنده دورت آدام ییل‌لرینده نوج عصرندن
قالمه اوچ آرشین اوزولغنده قمه قونچینا
اویسورلار. اونیویانلارک بریسی قمه‌لی سیروب
برینه دیور: قیزیل اولغی آتیه سوخما،
قارنوون پینی توکوره ایشیگه.

غرض، بونلاردان سوایی گنه چوخ
شکل‌لر وار ایدی، و فرنکلر بو شکل‌لرک
قباغنده دوروب تماشا ایلوردیلر و گولوردیلر.
غریبه یوراسی در که منم ده گولمگم گلدی
و من ده فرنگلر ایله باهم گولوردیم. بیلیم
نه‌دن دی‌سه ادام اوز ولایتده اولاندا بو
ایشیره عادت ایلور نه‌در که او قدر
گولمگی تومور، اما کناردان دوروب باخانه
آدامی گولمک توتور. بونلار کیچندن

صوگرا فرنکلر غلط ایلورلر، اوندن اوتری که
بو دنیا بش گونلک‌در، و اونلار هیچ
ایشمیولر که «باشاقلاری گینه‌دی تماش».
وبرده بونلار هاهی‌سی اوتوشه.
«موزالان»

قر اباغدن مکتوب

ملا عمو!

چوق عیب اولسون سزه که بیلدیگیزیده
دانوشورسیگز بلمدیگیزیده، اکشی مکر فکریگز
بودر که جمیع عالمی اوزیگره دشمن ایده
سیگز بر دوست قازانمیه‌سیگز؟ بونه، غزینه
گریگ ۳۱ نمره‌سنده منم کمی محترم آدمگ
حقنده یازیلان بهتان و لغویاتدر؟ بویورگ
گوروم من میرزا قبرعلینگ سیزه نه زیانی
دگوب؟ هیچ یوزیگری گورمشم، یا سیز ایله
القتیم اولوب؟ بس انصاف‌دردمی که غزته‌ده
بکا مین شعبه‌ده قوشاسیگز که گویا خدا نکرده
یالاندان نسخه ویروب حکیم آدلانورام؟
الحمدلله منم که طبابتگ تعریفی ایرانگ هر
بر یرینده سوبلنور، هر گاه من هجوه لایق
اولسیدیم ایرانده منیم لقبی افلاطون العمالمک
قویمازیدیلر، گوروکور که مطلب آیری جوردر
نهایت اوزیمه‌ده یقین‌در که بیله هدیاناتی قرا
باغدان سیزه یتورن بورانون روسیه‌ده و
فرنگستانده تحصیل ایدن ته‌وره پاپاق یالانچی
حکیم‌لردر، بی‌چاره‌لری من بورایه تشریف
گتورنیدن بری هیچ کس ناخوش اوسته
آپامور اوگا گوره اونلار آنجق حسد ایاقندن
ایستیورلر منی متهم ایتسونلر اما چه فایده
باجارمیه‌حققلار. نجه که یوخاریده عرض ایتدوم
او تاج سولر من قرا باغک شهرینده منزل
ایندن بری بوش بی کار قالب گوجه‌لرده
ایت دوگورلر و هر سه که گاه گاه نسخه یل
زورلر بنده‌نگ حک اصلاحندن گیچیر. معلوم و
مشهوردر که اونلار ویردوگری دواجات
تمام زهره نسبت جوهریات‌در و ناخوش
آدم ایچن کمی ایچریسنی پورشیلور، اما منم توربا
داغارجمنده اولان دواجات امجانندن چخمش‌در
و هیچ بریسنندن ناخوشه توک قدری زبان
کلمز. غریبه‌بودر که بو ته‌وره
پاپاقولر ایندی‌یه تک مطبقه ناخوشلقنه معالجه
تاپمیوبلار اما بنده حقیر مطبقه‌نی چوق آسان
وجهمیله رفع ایدورم : اونگ علاجی اون

ایکی دانه سابلوجاده برک پشمش (سویوتما)
یومورتادر که ناخوش دوردنی صبح، دوردنی
گون اورتا و دوردنیده آخشم یانانده یسون
و راحت اولسون؛ بیله آسان معالجه یقین‌که
جمیع دنیاده هیچ کسیگ عقلمنه گلمز. بوش
بوغاز اوقدر ملا عمو باغشلیون، بو یاووق
زمانده بشوشی شهرینده بریسنگ ایکی قولاقیده
دوتولوموشدی، روس حکیم‌لری اوبی چاره‌نگ
باشنه مین پستهما کتوردیلر بر زاد اولمادی،
اما من کیدوب اونگ ایاغنی کل خطمی سویو
ایله یویوب اوزینه بر دست اماله ایدوب
قولاقنی آشدیم (اوز آرامزده قالسونککه
مخلصیگز اماله ایتمکده آرتق سررشته‌سی وار)
بوندن ماسوا فالج وورانی ملک ازرق ایله
و قریم طرطر ایله آاندن دوغما ایدرم. اوکه
قالدی آپتقده‌کی زیر زیله دوغریسی اونگ
هیچ بریسنه اعتباریم یوخدر، چون اوز دوا
جاتم صرف خزینه مالی‌در مثلا: چشم خروس،
نسان عصفیر. مصطکی. عاقرقها. تخم‌باغه.
قرص کمر، اسرار، تباشر هندی، شکم یاره،
ملازه قودوق، ضرر‌مهره، پوست به هیله
زرابند، مزهرج، کل ارمی (کول اوخومیاسن)
توبالاق، جوهر‌عنصر، شرحت، شحم خبازی،
خیار چنبر، شحم نیلوفر، ترنج غبغب، حب
عبوس، شحم عبوض غیر و ذالک یک گلمه
خزینه مالی دیمک، بونلار کچندن صوگره ایله
فرنکی حکیم‌لریگ تفاوتنه تماشا ایله: اونلار
انات طایفه‌سی ناخوش اولانده اونگ
نبضنی الیریله درک ایدورلر و حتی
قولقلرین یازیق آروادگ دوشینه حجامت
کمی قابویورلر، اما مخلصگر بو اوطاقدن
اوبری اوطاقه آروادگ نبضنه ایپ باغیوب
اونگ مرضینی آگلیورم چون بلورسگر آخوند
بوراده نامحرم لیک‌ده وار، آروادگ عصمتنی‌ده
کوزلمک هر شیدن واجب‌در، غرض نه ایچون
من اوز وطنم ایرانی قویوب قراباغده ساکن
اولورام، اونگ سببی بودر: بنده تبریزده
اولوردوم و جمله اعیان و اشخاص بندن
غیری حکیم تالماز دیلار، بر کون بدبختلک منی
باسدی، سلماس شهرینه آپاردیلر قهرمان خان
مسمارالدوله ناخوش اولموشدی، معالجه ایدم.
بلی کیدوب خانگ قولوقنه کوردوم.
که او جناب به اصطلاح قراباغ پنم اولوبدر
(بو مرض چوق یمكن عمله کلور) عرض
ایلدوم که کرک خانه اماله اولونسون و غداسی

دوشاب قارشوقلو قاتق اولسون (قانونه موافق عرض ایتمشدیم) نهایت خان بو سبوزی ایشیدوب یردن مولناک و غضبناک قالحوب یوزون بگا چوووروب دیدی: پدر سوخته او اماله کیمه اولاجقدر؟ کوردوم خیر ایشیک پس یریدر، قورخومدن عرض ایلدوم که قربان بندهیه. سوگره وطنه قایدقمه یوزیم اولمیوب قراباغه تشریف کتوردوم. الله اولارک آتالارینه رحمت ایلهسون، بنی باشلارینه کزدورورلر باقیالدعا والسلام.

میرزا قنبر علی طبیب - بی سواد اولوب توقع ایتمکله کوره عوضنده قول یازدوم کاتب الحروف میرزا قوشون قلبی تهریزی آدریس: شوشی شهری قورنس عالی کوچهسی مشهدی جعفر مهمانخانهسی تلفون نمرهسی ۱۵۵

بهشتنه کیدنلر

هردن بر منم خیالمه بر بیله شی گلیر: آتا و آناسز، صاحبسز بر یتیم اوشاق، پالتارسز، آج و سوسز آغلیا آغلیا قالا کوچنگ اورتاسنده، نه ایلهک لازم دی؟ تو تاخ که بو ایش یوز و یروب تفلیس ده، یعنی کافر لرگ شهرنده، یعنی روس ارمنی کورجی ملتنگ ایچنده، یعنی بوغلارینگ قباغنی ویردیر میان و عمرنده برجه دفعه سقالنه یا اللریزه حنا قویمیان طایفه لرگ ایچنده.

یا بیله تو تاخ که بو اوشاق دوشوبدی تبریز شهرینگ کوچهسنده، یعنی مؤمن مسلمانلارگ، مقدس علمالارگ، فضیلتلی امام جمعه لرگ و حمیتلی و غیرتلی ولیعهد لرگ شهرنده، یعنی دارالسلطنه تبریزده، بسی، جنت اهل لرینگ گوزینگ قباغنده.

بر بیله ایش تفلیسده اتفاق دوشسه نه ایله لیر، یا تبریزده اتفاق دوشسه نه ایله لیر.

بورادن بر حاشیه چیخاق:

«روضة الصفا» کتابنگ ۳۷ مجی صحیفه سنده بیله یازیلوب: یر یوزینده جمیع آدلارینی مسلمان قویانلار دولاجاقلار جنته . ملک لر اولاری دولاندیراجاقلار و جنتگ هر بر یرینی نشان ویرمک لیر. جنتده حدسز تخت لر دوزولمش اولاجاق، و ملایک لر مسلمانلارگ اللرندن یا پیشوب دیبه جکلر: اگله شک بو تخت لرگ اوستلنده، و مسلمانلار اگله جکلر و ملایک لر اولاره خدمت ایده جکلر « بلی، کیچک مطلبه.

اگر بر یتیم اوشاق تفلیسگ کوچه سنده دوشمش اولسه، اونسی پولیسا مأمور لری بورجلی درلار گوتوروب قویسونلار آرابهیه و آپارسونلار پولیسا دیوانخانه سنه. بر نچه مدت غازیته لره اعلان ایدوب اوشاق صاحب لرینی آختاراجاقلار، و اوشاقک صاحبی معلوم اولانانگ اوشاقی آپاروب یتیم خانه لرگ برینده ساخیلاجاقلار.

یورویا و امیر بقا شهر لرینگ هر بر حصه سنده یتیم خانه لر بنا ایلیوبلر. بویوک بر عمارت، ایستی و ایشیق اوطاقلار، قولوقچیلار، آشپز خانه، بوراده اوشاقلاری علاحده یرده یاتردیرلار، مخصوصی اوطاقلارده اگله شیروب خورک یدیردیملر، درس و صنعت اورکه دیرلر، تمیز حمامده یودور دیرلار، خصوصی عبادتخانه ده دعا اوخوتدیرلار، گز دیر لیرلر و اوشاق ۲۱ سننی نه یتشن وقت بر قدرده جنبه خرجلک قویوب اوتورورلر، که گیدوب اوزبنه بر ایش تابوب معیشت ایلهسون. اگر اوشاقک صاحبی تاپیلسه و گیدوب اوشاقی گوتورمک ایستهسه مختاردر، و الا اونسی هیچ کس مجبور ایلهمز اوشاقنی گوتورمه که، اگر اوزونگ خواهشی اولماسه .

اگر تبریزده یتیم اوشاق قیشک سویوغنده دوشوب قالا کوچنگ اورتاسنده، سوز یوخ که اونسی ده گوتوروب آپارالار. . . .

هارا آپارالار؟

په، په، اگه گلدی عشقمک دورتدن بری!

وه بو شهرگ نه عجب سرو دلار لری وار هر طرف تازه آچیلمش کل رعنا لری وار آچیلوب تازه و تر لاله حمر لری وار یعنی تبریزگ عجب مطرب زیبالی وار ای کولک سیر ایله کیم طرفه تماشا لری وار.

یوز لری پرتو مهر جهان آزا کمی در صفحه سینهلری سیم مصفا کمی در لبت لمجه لری نطق مسیحا کمی در المری معجزه حضرت موسی کمی در دلربالقدسه عجایب ید بیضالی وار

یدی حمام نه حمام که سر منزل حور مشت جنت کمی هر گوشه سی بر مطلع نور بر عجب آب روان کرم قیلوب اوندی ظهور شکر تقدیرکا ای قادر و قیوم و غفور لطفگک بنده لره نعمت عظمالی وار.

آی جان! «هردم خیال»

اعلان

«تفلیسقی لیستوق» غازیته سنگ ۲۱۶ نومره سنده بر بیله اعلان چاپ اولونمشدی:

Русскимъ дамамъ предсказываю будущее путемъ мусульманскихъ молитвъ о осуществляю всякія ихъ желанія возвращаю къ нимъ любовь разлюбившихъ ихъ мужей за умѣренное вознагражденіе.

Адресъ. с. Чембера-Кендъ Бак. губ.

ترجمه: روس خانملارینه اوجوز قیمته دعا یازیرام، و اسکر اولری اولارندن سویوموش اولسالار، محبت لرینی قایتا یرام عورت لرینه، و عورت لری هر آر زور لرینه چاتیریرام. آدریس: چنبره کند، باکو غوبرنیاسنده .

پوچته قوطی سی

درینده «تعصب کشه»

یازیرسان که آشاقا محله ده مشهدی عظیمگ اوغلی مسلم مسلمان جمعه لری دکانی آچیر، روس جمعه سی دکانی باغلیور. و بزلی اللهم آند ویریرسن که بز قویمیاق او کشی روس جمعه سی دکانی باغلاسون و مسلمان جمعه سی آچسون. اگر بز یازماقتان بو ایش دوزله جک، باش اوسته یازاریق.

آی مشهدی عظیمگ اوغلی مسلم، مسلمان جمعه سی دکانگی باغلا و روس جمعه سی آچ، یوخسه «تعصب کش» بر آردان سوگرا وار یوخنی مارقهیه و یروب قورتارار.

اما بز کمان ایدیریگ که «تعصب کشگ» امیدنی نتیجه سز قالا جاق: اگر بز یازماقتان خلیق پس ایش لریندن ال گوتور سیدیلر، آستاراده جناب نایب الحکومه بیچاره قصابلارگ یاخاسندن ال چکه ردی، یا اینکه ایروانده اون سکر یاشنده بالاجا اوشاقلار کوچه ده آشیق اوینیانده یکه یکه جسیز یقلار چکوب خلیق یولنی کسمزدیلر و خلیقه دیمزدیلر «بوراده بز آشیق اوینیورق، قایت او بری کوچدن کیچ»، یا اینکه باطوم قونسولخانه سنگ قوللو قچیلاری هر بر شکایت گن ایران اهله دیمزدی «بابا بهمن چه»؟

مدیر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده .



بیمارستان مجلس

ROTER.

Худ. электропечать Г. Бызовъ, Тифлисъ.

151 0110